

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2002 — 4021

[C — 2002/33081]

24. JUNI 2002 — Dekret zur Zustimmung zum Vertrag von Nizza zur Änderung des Vertrags über die Europäische Union, der Verträge zur Gründung der Europäischen Gemeinschaften sowie einiger damit zusammenhängender Rechtsakte, zu den Protokollen A, B und C und zur Schlussakte, unterzeichnet in Nizza am 26. Februar 2001 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziger Artikel – Der Vertrag von Nizza zur Änderung des Vertrags über die europäische Union, der Verträge zur Gründung der Europäischen Gemeinschaften sowie einiger damit zusammenhängender Rechtsakte, zu den Protokollen A, B und C, zur Schlussakte, unterzeichnet in Nizza am 26. Februar 2001, sind uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Eupen, den 24. Juni 2002

K.-H. LAMBERTZ

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B GENTGES

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESEN

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

Note

(1) *Sitzungsperiode 2001-2002*

Dokumente des Rates : 76 (2001-2002) Nr. 1. Dekretentwurf. 76 (2001-2002) Nr. 2. Bericht

Ausführlicher Bericht : Diskussion und Abstimmung – Sitzung vom 24. Juni 2002

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2002 — 4021

[C — 2002/33081]

24 JUIN 2002. — Décret portant assentiment au Traité de Nice modifiant le traité sur l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, ses Protocoles ainsi que l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Traité de Nice modifiant le traité sur l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, ses Protocoles ainsi que l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001 sortiront leur plein et entier effet.

Nous promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 24 juin 2002.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme

H. NIESEN,

Ministre de la Jeunesse et de la Famille, des Monuments et Sites, de la Santé et des Affaires sociales

Note

(1) *Session 2001-2002*

Documents du Conseil : 76 (2001-2002) Nr 1. Projet de décret. 76 (2001-2002) Nr 2. Rapport

Rapport intégral – Discussion et vote. Séance du 24 juin 2002

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 4021

[C — 2002/33081]

24 JUNI 2002. — Decreet houdende goedkeuring van het Verdrag van Nice houdende wijziging van het verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, de Protocollen en Slotakte, gedaan te Nice op 26 februari 2001 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Verdrag van Nice houdende wijziging van het verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, de Protocollen en Slotakte, gedaan te Nice op 26 februari 2001 zullen volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen, dat het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, op 24 juni 2002.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

H. NIESSEN,

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

Nota

(1) *Zitting 2001-2002*

Bescheiden van de Raad : 76 (2001-2002) Nr 1. Ontwerp van decreet. 76 (2001-2002) Nr. 2. Verslag.

Integraal verslag – Bespreking en aanneming. Zitting van 24 juni 2002



D. 2002 — 4022

[C — 2002/33082]

24. JUNI 2002 — Dekret zur Zustimmung zum Europa-Mittelmeer-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten, einerseits, und der Arabischen Republik Ägypten andererseits, zu den Anhängen I, II, III, IV, V und VI, zu den Protokollen 1, 2, 3, 4, und 5 und zur Schlussakte, unterzeichnet in Luxemburg, am 25. Juni 2001 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

Einziger Artikel. Das Europa-Mittelmeer-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten, einerseits, und der Arabischen Republik Ägypten, andererseits, die Anhänge I, II, III, IV, V und VI, zu den Protokollen 1, 2, 3, 4, und 5 und zur Schlussakte, unterzeichnet in Luxemburg am 25. Juni 2001, sind uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgisch Staatsblad* veröffentlicht wird.

Eupen, den 24. Juni 2002.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES,

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

Note

(1) *Sitzungsperiode 2001-2002* :

Dokumente des Rates : 95 (2001-2002) Nr. 1. Dekretentwurf.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 24. Juni 2002.